

The Shaping and Emotional Analysis of China's Image by the Reports of German Mainstream Media under the COVID-19 Epidemic —Take *Der Spiegel* for Example

Liu Yuhan Li Shoushi

Abstract: Most of the research on China's image has focused on the reports of British and American countries before, and less attention has been paid to the image constructed by non-English media. At such a special juncture as the COVID-19 epidemic, it is of immense reference value for China's international communication to discuss the emotional attitude of mainstream media's reports related China and the national image reflected by Germany, which is the leader of the EU. This paper mainly adopts the content-analysis and case-analysis method combining quantitative and qualitative analysis, taking the reports related China of the German *Der Spiegel* from 2020 to 2021 as the research object from the perspective of synchronic and diachronic. The study finds that in the early stage of the epidemic, *Der Spiegel* has an absolute advantage in the amount of reports related China, and some titles included words like "Chinese virus". Based on the analysis of specific issues, *Der Spiegel* is awfully concerned about the development of economic activities between the world's largest economy, United States and China. Additionally, it mostly shows a neutral attitude of not standing in line while dealing with the Hong Kong issue. From the perspective of frame structure and word characteristics, Germany also feels that China's power can no longer be ignored; whereas, it also implies the meaning of China's threat in a bid to awaken the crisis consciousness of Germans. Therefore, it will be conducive to better promote and improve the current situation of international communication of China's image if applying emotional experiential stories full of human warmth in the form of "small narratives" based on small points.

Key words: *Der Spiegel*; China's image; Epidemic; International communication

作者简介：刘雨涵，华东师范大学德语系，研究方向：德语语言与文化；李守石，华东师范大学传播学院副教授，硕士生导师，研究方向：国际传播、国家形象与软实力。

文章引用：刘雨涵，李守石. 新冠疫情下德国主流媒体对中国国家形象的塑造和情感分析——以《明镜》周刊为例 [J]. 中国新闻评论, 2023, 4 (1) : 59-74.

<https://doi.org/10.35534/cnr.0401008>

新冠疫情下德国主流媒体 对中国国家形象的塑造和情感分析

——以《明镜》周刊为例

刘雨涵 李守石

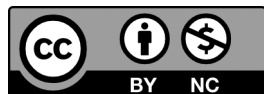
摘要：以往关于中国国家形象的研究大多集中于英美国家，对于非英语媒体所建构的中国形象则关注较少。在新冠疫情这样一个特殊节点，针对作为欧盟领头羊的德国探讨其主流媒体涉华报道的情感态度及其所折射出的国家形象对中国国际传播具有重要的参考价值。本文主要采用量化与质性相结合的内容分析法与案例分析法，以德国《明镜》周刊2020—2021年的涉华报道为研究对象，从共时和历时两个维度对疫情不同发展阶段的报道展开分析。研究发现，疫情初期《明镜》周刊与此相关的涉华报道量占有绝对优势，且标题都带有“中国病毒”等字眼。基于具体议题的分析，《明镜》对世界第一大经济体美国与我国之间的经济活动发展形势十分关注，在对待香港问题时大多采取不站队的中立态度。从框架结构和用词特点来看，德国也感受到了中国的强大已不容忽视，但同时也暗含着“中国威胁论”的意味，以期唤醒本国民众的危机意识。因而，立足小处，以“小叙事”的形式为核心去讲述充满人性温度的情感体验式故事，会有利于更好地促进并改善我国国家形象的国际传播现状。

关键词：《明镜》；国家形象；疫情；国际传播

Copyright © 2023 by author (s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



一、问题缘起

在全球化和信息化飞速发展的当今社会，互联网已经成为我们足不出户就能了解世界的最有力工具，各类新闻媒体自然也是一大重要媒介。随着我国的综合国力越来越强大，中国也逐渐成了各国主流媒体的重点关注对象，而他们的报道也深刻影响着国际社会对中国的认知和情感态度。《明镜》周刊是德国单期发行量最大的新闻周刊，与德国《世界报》《南德意志报》和《时代》周刊并称为德国最具影响力的平面媒体。自1947年创刊以来，《明镜》一直保持着对德国大众舆论的巨大影响力。而虽然中德两国相距遥远，《明镜》周刊对中国始终保持着高度的关注和浓烈的兴趣。值得警觉的是，《明镜》周刊对中国的一些负面报道已经严重影响了在德国公民心中的中国形象，甚至在一定程度上引发了德国民众对旅德华人的敌视。虽然新闻媒体并不是影响国家形象塑造的唯一因素，但如今其作用确实不可低估。

鉴于《明镜》周刊涉华报道在构筑德国公众心中的中国形象的影响力之大，本项目聚焦2020年新冠肺炎疫情暴发以来《明镜》周刊中的标题涉华报道，对其情感倾向、话语建构机制展开研究，以求达到“知己知彼，百战不殆”的目的，进而为中国同胞维护国家和民族正当权益的斗争提供精确的分析工具和反击思路。

二、文献综述

在全球化的大背景下，国家形象已然成为一个国家最具代表性的名片，其建构和传播也成了日益重要的学术议题。而由于其内容复杂和学科交叉性的特征，尽管学界对它进行了深入且透彻的研究，但是并没有一个统一的定义与范围。因而本研究对国家形象与中国形象媒体建构相关的研究进行了文献回顾。

（一）国家形象研究

从社会公众的角度来看，张桂珍（2006）在《中国对外传播》一书中提出：国家形象是指一个国家的客观状态在公众舆论中的投影和反射，也就是社会公众对国家的看法、态度、评价等的综合反映，是公众对国家所具有的意志总和^①。这其中，公众自然包括内部公众和外部公众，这一点管文虎（2000）在他的著作《国家形象论》^②中也这样认为。

在新闻媒体层面，徐小鸽（1996）认为：国家形象是一个国家在国际新闻流动中所形成的形象，或者说是一国在他国新闻媒体的言论报道中所呈现出来的形象。与此同时，新闻报

① 张桂珍. 中国对外传播 [M]. 北京: 北京广播学院出版社, 2006: 3.

② 管文虎. 国家形象论 [M]. 成都: 电子科技大学出版社, 2000: 22, 23.

道也对国家形象的呈现起着举足轻重的作用,进而也会影响国际间的交流与理解。^①而从客观实力视角切入,张昆(2007)认为,国家形象是国家的物质和精神力量的综合体现,是国家最重要的无形资产,也是国家在国际社会产生影响的重要实力来源。^②国家的综合实力越强,其国家形象就越好。

上述几种观点分别从多种不同的学科角度对国家形象进行了定义,相对来说从情感态度角度去关注国家形象塑造的文章则较少。

(二) 中国形象媒体建构研究

随着我国综合国力的不断强大,走出去的政策也不断落实。中国国家形象也逐渐受到学界的关注,一时间也涌现出较为大量的相关研究。不少学者对世界各大国的主流媒体中塑造的中国国家形象进行话语分析。由此可见,他国媒体所呈现出来的中国形象并不仅仅是由中国这个被观察客体决定,很大程度上也取决于观察报道的主体表达的意愿和倾向。

唐丽萍(2016)用批评话语分析的方法拆解出《纽约时报》《华盛顿邮报》和《洛杉矶时报》这三家美国主流报纸在提及中国的报道中所使用的话语策略。^③孔朝晖(2012)则是从《真理报》在特定历史时期下塑造的中国形象出发,并分析了当时的中苏关系及其背后的影响因素。^④张玉(2012)则是通过解读《朝日新闻》和《读卖新闻》中的中国形象,剖析了日本主流媒体在建构中国形象时的方式和原因。^⑤林海哨(2009)在其论文《〈纽约时报〉对中国国家形象的塑造》一文中,以《纽约时报》为立足点进行研究分析,进而发现《纽约时报》对中国国家硬实力方面的形象描述比较中立,而对中国国家软实力方面的形象描述则相对负面。^⑥

本研究于2021年9月10日在中国知网中键入“中国国家形象+媒体”时,对搜索出的文献结果进行了如下分类:一类是从特定历史时期的中国形象切入,比如以解放战争期间、北京奥运会期间及两会期间的涉华报道为研究对象;一类是从特定领域的中国形象切入,比如潘思舟(2020)曾就德国媒体中的中国经济形象,从中国经济大环境、中国的产业与中国的企业三个角度进行论文撰写^⑦,杨柳和鞠金城(2020)以韩国主流媒体《朝鲜日报》语料库为基础,从

① 徐小鸽. 国际新闻传播中的国家形象问题[J]. 新闻与传播研究, 1996(2): 35-45.

② 张昆, 徐琼. 国家形象刍议[J]. 国际新闻界, 2007(3): 11-16.

③ 唐丽萍. 美国大报之中国形象的语料库语言学方法辅助下的批评话语分析[M]. 北京: 高等教育出版社, 2016.

④ 孔朝晖. “兄弟”的隐喻: 从《真理报》(1950—1959)的中国形象谈起[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2012.

⑤ 张玉. 日本报纸中的中国形象: 以《朝日新闻》和《读卖新闻》为例[M]. 北京: 中国传媒大学出版社, 2012.

⑥ 林海哨. 《纽约时报》对中国国家形象的塑造[D]. 厦门: 厦门大学, 2009.

⑦ 潘思舟. 德国媒体中的经济中国形象[D]. 上海: 上海外国语大学, 2020.

中国国家领导人、中国执政党和中国政治中心城市的角度立体构建中国政治形象^①；还有一类则是围绕特定议题的相关报道来分析中国形象，如钓鱼岛问题、西藏问题、疫情政策问题等。上述研究成果总体来说都从数量、选题等方面，为笔者提供了思路 and 想法。

但与此同时，从整体来看，研究欧美国家主流媒体的篇章数远高于与中国利益密切相关及合作紧密的小语种国家。且不管是对涉华报道的内容还是对封面或者对某一个特定的事件和时间段的研究，都还是仅停留在疫情前的阶段，因而在后疫情时代的《明镜》周刊的内容分析与中国形象建构研究是非常有必要的。因此，本研究的重点研究问题如下。

(1) 疫情初后期《明镜》周刊相关报道是否呈现出变化？

(2) 近两年《明镜》周刊对我国的报道都有哪些特点？（情感态度如何？具体报道的议题集中在哪些？报道的用词及框架都有什么侧重？影响因素又有哪些？）

(3) 对于改进我国国家形象的国际传播建设可以提哪些建议及作为大学生、外语人可以做的又有哪些？

三、研究方法

本研究采用量化和质性分析相结合的研究方法，运用内容分析法与案例分析法，对德国《明镜》周刊 2020—2021 年的涉华报道进行研究。内容分析法是指按照一定的规则，将传播媒体的内容系统地分配到各个类目中，并量化地描述传播内容的研究方法。本文运用内容分析法对《明镜》周刊涉华报道的主题、情感态度倾向性、篇幅、题材等开展量化分析，选择范围是从 2020 年 1 月 1 日至 2021 年 12 月 31 日。根据其结果有针对性地对具有典型代表性的相应新闻报道进行案例分析。

（一）内容分析法

1. 样本选取

《明镜》（*Der Spiegel*）周刊创立于 1947 年，是德国最著名的新闻类杂志之一，每周的平均发行量近 110 万册。它诞生于二战之后的西德，由当时年仅 22 岁的鲁道夫·鲁格斯坦创立。诚如他所想，《明镜》有两层含义：一是指要将镜头投向社会的阴暗面，从而让黑恶势力不再被挡在遮羞布之下；二是指“明镜”站得直、立得正，其中所阐述的事件和论点能够经得起历史的考验。

《明镜》周刊作为德国最具权威的媒体，其发展阶段可以视作是德国新闻史的一个简

^① 杨柳，鞠金城．基于韩国主流媒体语料库的中国政治形象研究——以十九大以来《朝鲜日报》涉华报道为例[J]．潍坊学院学报，2020，20（1）：50-53．

单缩影，其对于中国的报道及建构的中国形象也可以视作是德国主流媒体涉华报道的基础和底色。因此，我国要想在 21 世纪为正在崛起的中国赢得更为有利的国际舆论环境，研究《明镜》周刊的话语建构策略就显得非常必要。因而本文选取了 2020—2021 年《明镜》周刊标题涉华的报道作为样本，并将 2020 年的新闻报道设为 A 语料库，2021 年的报道设为 B 语料库。在阅读完所有文本之后，研究剔除了仅仅标题中含有 China（中国）但是其内容与建构中国国家形象没有关联的文章，因而从 694 篇报道中筛选出了 668 篇作为最终的研究对象。

表 1 报道信息汇总

Table 1 Summary of report information

语料库名称	报道数量总计（篇）	剔除之后总计（篇）	总字符数（不计空格）
A 库	351	333	1, 159, 068
B 库	343	335	1, 028, 316

2. 类目建构

基于对 668 篇样本的初步阅读以及研究的需要，本研究将类目具体编写如下。

- （1）报道主题：经济、政治、社会、疫情、文化、外交、科技、体育、其他；
- （2）报道情感倾向性：正面报道、负面报道、中性报道（平衡性）；
- （3）报道篇幅：少于 150 词、150 ~ 300 词、300 ~ 500 词、500 ~ 1000 词、多于 1000 词；
- （4）报道体裁：消息、通讯、专访 / 采访、新闻特写、评论、其他；
- （5）经济议题：贸易问题、国内经济政策与状况、特定经济人物、其他；
- （6）政治议题：领土主权、意识形态和政治人物、政治运动、国际组织和国际争端、香港和台湾问题、其他；
- （7）社会议题：自然灾害和意外事故、计划生育以及绑架儿童系列事件、最新政策（双减、三胎、离婚冷静期等）、人权问题、其他；
- （8）疫情相关报道：疫情现状、疫情相关政策、病毒的溯源和研究、对经济贸易和环境等的影响、疫苗相关问题、国际关系与矛盾、其他。

3. 编码与信度

以上语料库的编码工作由团队三人共同完成，根据内容分析的信度要求，本研究抽取了总样本的 20% 约 134 篇进行预编码，再将三人的编码结果进行比对，最终有 119 篇的预编码一致，一致性系数为 0.888，超过 0.85，证明编码结果的效度较高，可以进行编码工作。

（二）案例分析法

案例分析一般是指针对一个特定的事实或者一组事件进行仔细研读，从而得出一般性规律或者是背后的原因。在被研究的内容较难从其本身语境或背景中剥离出来时，案例分析便可以适时地应用到其中。在共时性整体分析中，本研究通过内容分析得出德国《明镜》周刊主要叙述的议题分别为经济贸易问题、香港和台湾问题、人权问题等。因而本文就在其基础上，挑选出每个重要议题下最具有代表性、出现频率最高的 3 ~ 5 篇，进一步从框架结构、用词特点等角度进行具体的案例分析。

四、分析与讨论

（一）历时性对比分析

本研究将德国《明镜》周刊 2020 年的涉华报道设为 A 库，2021 年的涉华报道设为 B 库，从不同的时间立足点出发，分别对 A、B 库的报道议题、涉及疫情的报道、报道的情感倾向性进行对比分析。通过这样的历时性比对，本文从以下三个角度进行讨论。

1. 报道议题分析

《明镜》周刊报道议题主要可分为经济、政治、社会、疫情、文化、外交、科技、体育及其他，共九类。而对比 A、B 库后可以清晰发现，两者的各类别占比存在着较大差异。A 库中疫情占比绝对性领先，逼近 45%，可见在 2020 年这一新冠疫情起步及发展的初级阶段，《明镜》周刊也是把目光聚焦于我国的疫情状况。而 2021 年，在疫情相对来说渐趋稳定及人们有了一定的处理经验后，《明镜》周刊对于疫情的关注度也没有 2020 年集中，而是在经济、政治、社会、外交等领域都均等涉猎。

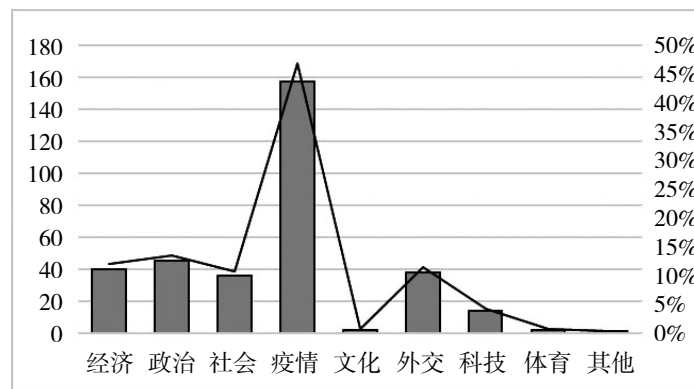


图 1 《明镜》2020 年涉华报道主题类别和占比

Figure 1 Subject categories and proportion of *Der Spiegel*'s China-related reports in 2020

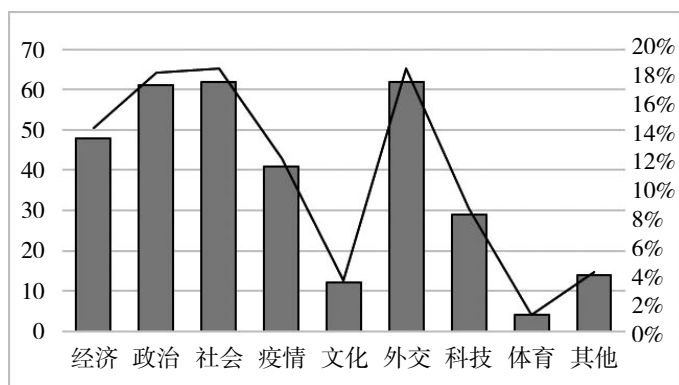


图2 《明镜》2021年涉华报道主题类别和占比

Figure 2 Subject categories and proportion of *Der Spiegel*'s China-related reports in 2021

2. 涉及疫情报道分析

而当我们把目光投向《明镜》周刊2020—2021年涉华报道中关于疫情主题的新闻，本研究很清楚地发现其主要集中在2020年1~6月，这也正是新冠疫情肆虐发展和蔓延的初期阶段。在分析完这些新闻报道后，他们的主要标题几乎都是围绕“*Coronavirus aus China*（中国病毒）”，“*Chinas mysteriöse Lungenkrankheit*（中国的神秘肺部疾病）”这类带有明显地域特征的词汇。而随着时间的推移，其关于疫情报道的数量也在减少，原本对我国及新冠肺炎疫情的误解也非常明显地得到了改善，在之后的报道中《明镜》周刊也更倾向于直接使用“*Coronavirus in der ganzen Welt*（世界上流行着的新冠疫情）”这样的客观中性词汇来报道。

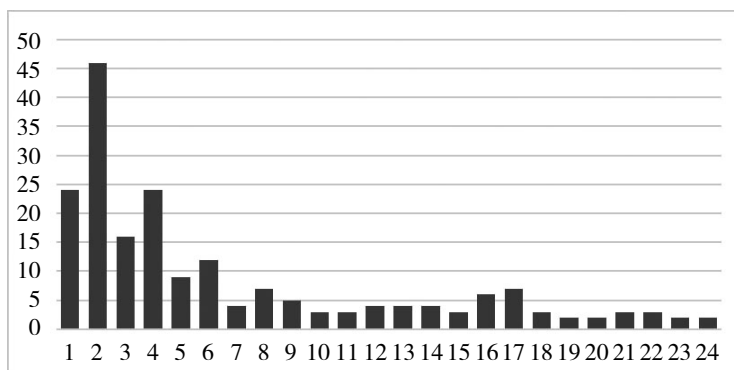


图3 《明镜》2020—2021年涉及报道中疫情相关新闻数量统计

Figure 3 Statistics on the number of epidemic-related news reported by *Der Spiegel* from 2020 to 2021

3. 报道的情感倾向性分析

根据统计数据显示，疫情的发展并没有对《明镜》周刊涉华报道的倾向性产生特别明显的

影响。但一定程度上，在疫情形势趋于平缓的背景下，关于我国的正面报道比例确实有所提高，这归因于新冠疫情初期德国媒体对中国的误解及新冠疫情的神秘面纱也逐渐被揭开，其他话题的占比也得到了显著提高。

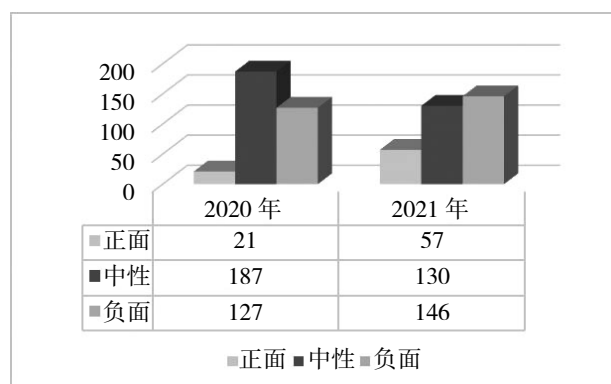


图 4 《明镜》2020—2021 年涉华报道倾向分布

Figure 4 Distribution of China-related reporting tendency of *Der Spiegel* from 2020 to 2021

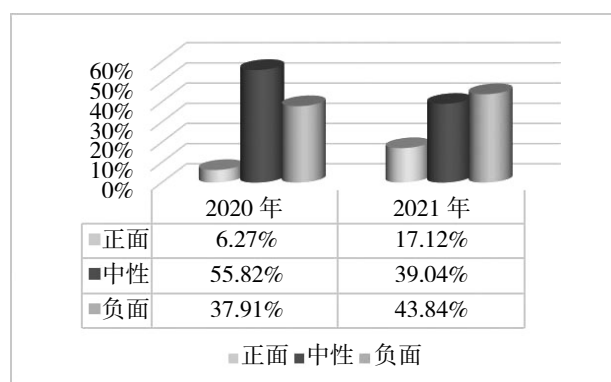


图 5 《明镜》2020—2021 年涉华报道倾向占比

Figure 5 The proportion of China-related reporting tendency in *Der Spiegel* from 2020 to 2021

（二）共时性整体分析

当本研究把 A、B 两库整合起来，将其视为一个整体，从报道的倾向性、报道篇幅、报道体裁分布、重点报道议题等角度进行分析。通过这样的共时性比对，本研究站在时间限制之上，从以下四个角度进行讨论。

1. 报道的情感倾向性分析

数据分析发现，德国《明镜》周刊涉华报道的倾向性主要集中在中性报道，占比 47.45%，

将近一半，其次是占比 40.87% 的负面报道，而更加值得注意的是，《明镜》周刊涉华报道的正面新闻数量仅占 11.68%，表明德国媒体对我国的报道仍然有失偏颇。

表 2 《明镜》2020 年涉华报道倾向性数量统计

Table 2 Number statistics of *Spiegel's* China-related reporting tendency in 2020

月份 / 月	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
正面报道 / 篇	6	1	0	3	1	0	2	2	1	2	1	2
中性报道 / 篇	23	41	18	9	11	14	16	9	19	6	12	9
负面报道 / 篇	9	9	4	12	9	15	30	14	12	2	3	8
合计 / 篇	38	51	22	24	21	29	48	25	32	10	16	19
倾向性系数	-3	-8	-4	-9	-8	-15	-28	-12	-11	0	-2	-6

表 3 《明镜》2021 年涉华报道倾向性数量统计

Table 3 Number statistics of *Spiegel's* China-related reporting tendency in 2021

月份 / 月	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
正面报道 / 篇	6	5	5	9	6	4	5	1	4	7	4	1
中性报道 / 篇	10	8	10	10	14	13	12	8	7	7	13	18
负面报道 / 篇	10	6	24	11	13	11	9	8	10	13	14	17
合计 / 篇	26	19	39	30	33	28	26	17	21	27	31	36
倾向性系数	-4	-1	-19	-2	-7	-7	-4	-7	-6	-6	-10	-16

2. 报道篇幅统计

经数据统计，本研究发现德国《明镜》周刊涉华报道的篇幅普遍不是很长，集中在中小篇幅 301 ~ 500 词，占比 43.11%，小篇幅的 151 ~ 300 词占 27.54%，中篇幅的 501 ~ 1000 词占 21.56%，而长篇幅的 1000 词以上的新闻报道仅占比 5.84%。

表 4 《明镜》2020—2021 年涉华报道篇幅统计

Table 4 Length statistics of *Der Spiegel's* China-related reports from 2020 to 2021

篇幅	150 词以内	151~300 词	301~500 词	501~1000 词	1000 词以上
数量 (条)	13	184	288	144	39
比例 (%)	1.95	27.54	43.11	21.56	5.84

3. 报道体裁分布情况

德国《明镜》周刊所有涉华报道的体裁大致有五种类型，其中占比最多的首先是以短小凝练、内容清晰、快速及时为特征的消息 (47.31%)，其次是以叙述、描写为主要表现方式，生动、具体的通讯形式 (29.34%)，其余依次是专访 / 采访 (14.07%)、新闻特写 (6.74%)、评论 (1.95%)。

表5 《明镜》2020—2021年涉华报道新闻体裁分布情况

Table 5 Distribution of China-related news genres in *Der Spiegel* from 2020 to 2021

体裁类别	消息	通讯	专访 / 采访	新闻特写	评论	其他
数量 (条)	316	196	94	45	13	4
比例 (%)	47.31	29.34	14.07	6.74	1.95	0.59

4. 重点报道议题

为了更加清楚地分析德国《明镜》周刊涉华报道的议题分布情况,本研究在编码的过程中也进行了相应的设计与整理,将相关数据制作成如下表格,以更加直观清晰地呈现2020—2021年《明镜》周刊涉华报道的主题及数量变化情况。

表6 议题分布统计表

Table 6 Statistical table of issue distribution

类别	2020年		2021年	
	议题	篇数	议题	篇数
经济	贸易问题	37	贸易问题	30
	国内经济政策与现状	3	国内经济政策与现状	14
	特定经济人物	0	特定经济人物	2
	其他	0	其他	2
政治	领土主权	7	领土主权	12
	意识形态 / 特定政治人物	1	意识形态 / 特定政治人物	5
	政治运动	2	政治运动	3
	国际组织 / 争端	4	国际组织 / 争端	7
	香港 / 台湾问题	31	香港 / 台湾问题	31
	其他	0	其他	3
社会	自然灾害 / 意外事故	9	自然灾害 / 意外事故	13
	计划生育等问题	2	计划生育等问题	4
	最新政策	2	最新政策	10
	人权问题	16	人权问题	21
	其他	7	其他	14
疫情	疫情现状	53	疫情现状	4
	疫情相关政策	6	疫情相关政策	2
	疫情的溯源 / 研究	8	疫情的溯源 / 研究	11
	对贸易 / 环境等的影响	60	对贸易 / 环境等的影响	12
	疫苗相关问题	3	疫苗相关问题	8
	国际关系与矛盾	26	国际关系与矛盾	4
	其他	1	其他	0

通过以上的议题分布统计表,本研究可以很清楚地观察到德国《明镜》周刊在每个领域都有自己关注的重点:经济领域的贸易问题,政治领域的香港和台湾问题,社会领域的人权问题,以及疫情板块中新冠肺炎疫情对其他领域的影响等。接着本研究也就这一量化的研究发现进行

了进一步的分析与探讨。

(1) 贸易问题

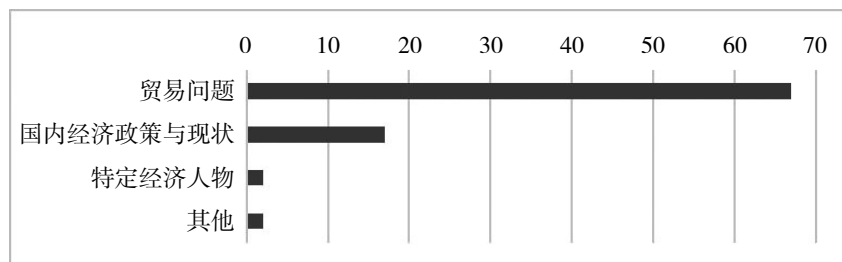


图6 《明镜》2020—2021年涉华报道经济类别具体议题分布

Figure 6 Distribution of specific economic topics in *Der Spiegel's* China-related coverage from 2020 to 2021

在分析所有与贸易问题有关的新闻报道后，研究发现其主要聚焦于中美之间的贸易摩擦。自特朗普上任美国总统之后，便做出了一系列对我国不友好甚至可以说是敌对的操作，比如对从我国进口的商品征收惩罚性关税，严重限制我国技术知识进口领域等。由此可见，德国作为我国较为重要的贸易合作伙伴，其主流媒体也非常关注世界第一大经济体美国与我国之间的经济活动发展形势。报道中多次涉及 *Peking manipuliere die eigene Währung, das war der Vorwurf der USA an die chinesische Regierung*（美国指责中国操纵自己的货币），*EU will Handelsdeal zwischen USA und China genauer prüfen*（欧盟将严格审查中美协议）等相关问题，也反映出两个经济巨头在全球世界贸易中发挥的作用和带来的影响之大、范围之广。

(2) 香港 / 台湾问题

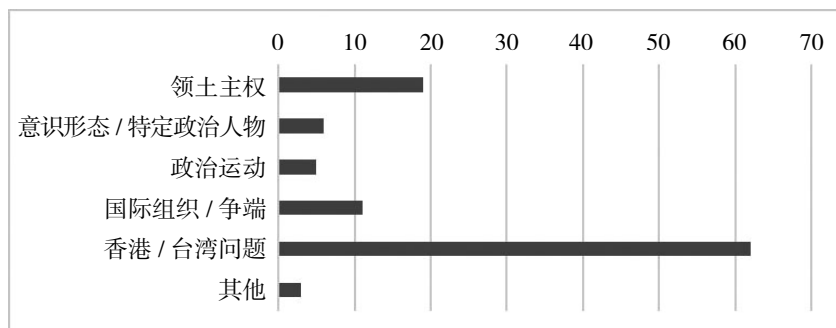


图7 《明镜》2020—2021年涉华报道政治类别具体议题分布

Figure 7 Distribution of specific topics in *Der Spiegel's* China-related coverage by political categories from 2020 to 2021

《明镜》周刊对香港和台湾问题的报道着重于突出其与我国的主权矛盾，其中报道最为频繁和深入的就是美国在对待香港问题时的态度和立场，就像其其中频频谈及的 *Im vergangenen November hatten die USA die Proteste in Hongkong für mehr Autonomie unterstützt*（美国曾支持香港的抗议活动，要求获得更多的自主权）等。而在地处欧洲的德国在看待香港问题时，更多的是表现出一种袖手旁观不站队的态度，*China sei zu groß, wirtschaftlich zu stark und technologisch zu fortgeschritten, als dass unsere Sanktionen etwas ausrichten könnten, sagte der Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses im Bundestag*（联邦议院外交事务委员会主席说中国“太大，经济上太强，技术上太先进，我们的制裁不会有任何影响”），这正印证了《明镜》周刊曾用过的一次封面及那刊的标题“中国——一条崛起的巨龙”，虽然暗含了“中国威胁论”，但也不可否认地肯定了中国的发展与进步。

（3）人权问题

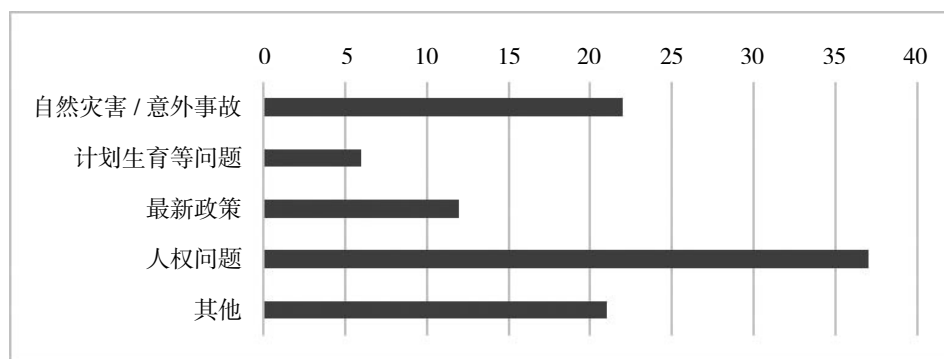


图 8 《明镜》2020—2021 年涉华报道社会类别具体议题分布

Figure 8 Distribution of specific topics in social categories of *Der Spiegel*'s China-related reports from 2020 to 2021

其对人权问题的报道主要是以新疆维吾尔族穆斯林的人权为攻击核心，根据一些别国捏造的谎言就捕风捉影，污蔑歪曲我国政府侵犯到了新疆穆斯林的人权，进而在德国民众心中加强中国无视人权的虚假形象。而外交部发言人华春莹也曾就此事发表过看法，称美国为“黄鼠狼给鸡拜年”。作为杀害和侵害穆斯林的国家竟然假惺惺地关心起其人权，无非是想利用涉疆、涉人权问题在舆论上打压中国，造成负面的影响。报道中也提及 *Die chinesische Regierung hält rund ein Million Uiguren in Internierungslagern*（中国政府在新疆的拘留营中关押了约 100 万人维吾尔人），*USA kritisieren Menschenrechtsverletzungen in Tibet*（美国批评西藏的侵犯人权行为）等，无一不展现了德国《明镜》周刊对我国人权的持续报道及对美国与我国之间的外交活动的浓厚兴趣。

（三）中国国家形象的塑造

1. 报道的框架结构

分析多篇《明镜》周刊涉华报道的结构之后, 本研究发现其偏好于使用矛盾冲突和责任归因框架。矛盾冲突框架, 顾名思义, 就是利用各种写作报道手法制造矛盾双方, 例如中国政府与中国群众, 中国政府与香港政府, 中国政府与其他国家的政府等, 从而将中国这一矛盾方塑造成“暴力”一方, 而相对应的另一方则为“非暴力”。在这样的框架结构下, 中国的形象则在一定程度上成了任德媒随意捏造的木偶, 不由得我们主动去改变和干涉。事实上, 这种做法并不利于冲突双方关系的缓和, 反而会激化冲突双方的矛盾。而另一被频繁应用的结构便是责任归因框架。它是由心理学的概念演化而来, 用来阐释人类认知世界的活动, 在传播学中也是新闻媒体用来传达客观事实的一种手段。新闻生产者对发生的社会事件创造出了什么样的因果关系, 其相应的受众就会自然而然产生什么样的归因认知。比如说, 在一篇题为 *EU-Entscheidung zu Kambodscha-, Der einzige Gewinner ist China* (欧盟关于柬埔寨的决定——“中国是唯一赢家”) 的报道中, 《明镜》周刊以专访的形式, 采访了一位柬埔寨政府镇压反对派成员, 而其中就将欧盟及柬埔寨的很多决定或者选择非常自然地归因于中国, 甚至捏造、编撰中国从未做过的事情, *Dass die chinesische Regierung einspringen würde, war doch aber absehbar* (但可以预见的是, 中国政府会介入) 。

2. 报道的用词特点

德国《明镜》周刊涉华报道的用词, 本研究将其总结为以下两个特点: 一是专有名词的占比较高, 一是在描述一事件时善用数据。在大量的涉华报道中, 本研究都发现诸如 *Der Sozialismus chinesischer Prägung* (中国特色社会主义), *ein großartiges Wiederaufleben verwirklichen* (实现伟大复兴) 等, 这些专有名词的频频出现, 正是有力地证明了我国的对外宣传与输出相较于之前有了一定的进步, 当然这离不开我国日益增强的经济实力和外交主动性。此外, 不少新闻报道中也经常可见 *Xi, Xi Jinping, Peking* 等政治色彩浓厚且与我国意识形态密切相关的人名或地名, 这些也充分表明我国在国际上扮演者不可或缺的角色及意识形态的优越性。而当涉及疫情的发展现状或者是我国的经济发展、科技进步时, 具体数据也是十分常用的一种手段。*88 Millionen RMB investieren* (投资 8800 万), *den gesamten Prüfprozess um fast das 3-Fache reduzieren* (将整个检测过程缩短将近 3 倍), *über 100 Kisten mit Hilfsgütern an die deutschen Partnerstädten spenden* (向德国对口友好城市捐赠超 100 箱物资), 这些无一不向世界展示了我国作为第二大经济体的发展势头, 客观公正地反映了中国的崛起和作为一个屹立于世界之林国家的大国担当。《明镜》周刊这些涉华报道毋庸置疑地肯定了中国近年来的发展, 但同样也存在其他情况, 比如其引用中国报道中的新冠肺炎确诊人数, 但并不是在客观地陈述, 而是强词

夺理地认为我国在当时的情形下，这些数据一定都是虚假、伪造、有所隐瞒的。不管是哪种数据，其背后都反映了他们的眼光已经聚焦到了这个东方国家，感受到了中国的强大已不容忽视，但同时也暗含着“中国威胁论”的意味，以期唤醒本国民众的危机意识。

3. 《明镜》周刊涉华报道的影响因素

德国《明镜》周刊在报道中国新闻及塑造中国形象方面，由于以下种种可能的因素不可避免地会存在误解和偏颇。首先，各国媒体在报道新闻的同时，不论是对本国的形象塑造还是对别国的文化输入，本质上都还是希望能够维护好本国的利益、建设好本国的形象，向民众传达正能量。所以双方存在着本质上的利益冲突，这一点便是双方塑造出的彼此形象截然不同的重要原因。而中国与德方在贸易、文化等方面的交流日益增强，加上德国媒体所说的“中国威胁论”，其民众对中国的抵触情绪也会在潜移默化中逐渐滋长。因而其媒体也是通过建构这样的中国形象，来让权力拥有者及德国人民警惕中国的崛起与强大。其次，“文化定势”也是一个重要的原因，这不单纯是因为他们看待中国的思维方式和角度已经相对固定，也有他们对我国的现状及发展了解太少的缘故。统计《明镜》周刊涉华报道相关数据，分析报道的情感倾向性及相关议题后，研究发现其关注的很大程度上都是将正面议题负面化或者直接着眼于负面议题。久而久之，这其实也就使我国的负面形象在德国民众心中根深蒂固，进而如连环扣一般，这样的新闻也就迎合了他们的阅读兴趣，最终就会越发地加重“文化定势”，形成一个封闭的恶性循环。

五、结论与建议

通过上述研究可以发现，在新冠疫情发展的初期，德国《明镜》周刊对我国的报道几乎全部集中在对疫情的溯源争议、发展态势上。随着疫情态势逐步稳定，其报道板块也逐渐变得均匀，各个领域均有所涉猎。但整体来看 2020—2021 年其对中国的报道情感态度上仍然是中性及负面占据着主体。在报道议题方面，贸易争端、香港问题、人权问题等都是《明镜》周刊紧紧抓住报道的核心内容。由于国家利益、意识形态、“文化定势”等的差异，其对我国的报道也不可避免地存在着不少误解或者扭曲。但随着我国的实力不断增强，逐渐获得在国际上的自主话语权，更能够向世界呈现出一个强大而尊重、友爱、互助的大国形象时，仅仅存在于报道中的谣言便会像泡沫一样不攻自破。因而，本研究试提出以下建议与策略。

（一）立足小处，诠释可爱的中国形象

与消息、通讯等篇幅短小精炼、出现频率较高的新闻体裁相比，专访、特写在数量上并不占优势，但其篇幅一般都较长而翔实，因而叙述得更具体、描绘得更生动，其影响力和可信度也更高。以《明镜》为代表的外媒在新闻体裁的选择上，也普遍表现出这样的特点。因而我们

在对外传播的时候，应该去尝试以社会中的普通个体为切入点，讲述他们一个个鲜活的故事。同宏大、空泛的输出观点相比，这样“小叙事”的形式不仅会在客观上更加贴近专访、特写，主观上这样充满人性温度的情感体验式记录分享，更能够让读者产生共鸣和代入感，用可爱的人去诠释可爱的中国形象。

（二）抓住框架，讲述真实的中国故事

在传播中国故事的时候，不可避免地要将其译成当地国家使用的主要语言。与此同时，其用词、框架结构也必须符合其语言和阅读习惯。我们要善于抓住《明镜》周刊常用的矛盾冲突和责任归因框架，也以此为武器应用于我们的对外报道中。同时，在进行国家形象建构的时候，我们必须关注到不仅仅是要去呈现充满正能量的励志故事，也要讲述我们在现实中面临的问题和反思。通过德媒注重的数据，真实、客观地向世界报道，积极主动地对《明镜》周刊等国外媒体所报道的负面议题进行引导，呈现事件本身的面貌，才有机会从攥紧话语权的德方媒体手中夺得讲述中国故事的机会。

（三）脚踏实地，积累扎实的中国知识

作为德语这门小语种专业的大学生，我们的责任并不仅仅是需要把课内课本上的知识性单词、语法或者是句型掌握应用，更重要的是在此基础上，有针对性、有拓展性、有目的地用有关中国国家形象的表达和描述去武装自己的头脑，在需要我们去阐释中国的专有名词、讲述中国的发展现状、有理有据地对《明镜》周刊涉华报道中的谬误进行纠偏，以及在与德国人交谈中国传统文化的时候，能够展现出德语专业学子的优势及作为新时代青年的文化自信与肩负着的责任感和使命感，用我们的力量去塑造一个更加真实、立体、全面的中国形象。